مەنسور حکمەت یۆران گردیر … وەرگێرانی لە سویدیەوە: کاوە کەریم

** ئەم نووسینە بەشێوەی پەخشانە شیعرێك لەلایەن نووسەر و شاعیر و ڕۆژنامەنووسی بەناوبانگی سویدی" یۆران گرێیدەر"ەوە نووسراوە لە دوای کۆچی مەنسوور حکمت کە لە کتێبی دیوانە شیعرەکەیدا "نامەکەی یاکۆب" چاپکراوە .. وە من هەوڵم داوە وەرگێرانەکەی وەکو خۆی بکەم، تەنانەت شێوەی نووسینەکەشی.هەرچەندە شێوەی نووسین و دەربڕینی یۆران جیاوازە لە نووسەرەکانی تر ، کە کاری وەرگێرانەکەی بۆ کوردی کەمێ سەختە . هەروەها دەمەوێت لێرەدا سوپاسی کاك سلیمانی قاسمیانی بکەم کە پێداچوونەوەی بە وەرگێرانەکەو تێکستەکەدا کرد .

مەنسور حکمەت

(تۆ و من و هەموو ئەو ملێون کەسەی کە خەبات دەکەن بۆ ئازادی، یەکسانی و خۆشگوزەرانی و دژی ئیمپریالیزم وبەربەرێتی ئیسلامی سیاسی و دەسەلاتە تاوانبارە هەمەلایەنەکایان، لەبەرچاویان بوونمان نییە لەم دنیایەدا. ئێمە کە بە وەحشیانەترین شێوە دەچەوسێینەوە، زیندانی دەکرێین و لەسێدارە دەدرێین بوونمان نییە).

مەنسور حکمەت، لە تەمەنی پەنجاو یەك ساڵیدا
لە رۆژێکی هاوینی ساڵی ٢٠٠٢،
لە لەندن بە شیرپەنجە کۆچی دوایی کرد،
لەلایەن خۆشەویستەکەیەوە ئازەر ماجدی و خێزانەکەی پرسەی بۆگیرا و
لە ماڵپەرەکەی ئەم داویین پەیامە دانرا بۆ چەند وشەی دڵنیاکەرانە
لە گورانییەکی "جێترۆ تول" :
" ئاسمان لە ڕووتدا نووسرابوو"

من هەرگیز بە تۆ نەگەشتووبووم
جگە لە نامیلکەیەکی تەنکی زەرد نەبێت کە کەسێکی نەناسراو بۆی ناردبووم
ئەویش ماوەیەکی زۆر دەست لێنەدراو لە بیرەوەچوو
بۆ وەرگێرانێکی کەمێک ناتەواو لە فارسیەوە.
سەرەنجام شیکردنەوەکانتم خوێندەوە

لە سەر تیروری ئیسلامی و
شێوەی بە هەمان ئەندازە بەربەرییانەی دژبە تێرۆر.

تۆ لات وابوو ئەم دووانە لە یەک دەژین
تۆ هەردوو بەرەت سەرکۆنە کرد
بە ناوی بڕوای کۆمۆنیستیت
بە ناوی خەونە رادیکاڵەت بۆ خۆرهەلاتی ناوەراستێکی جیاواز
ڕزگاربوو لە چنگ گەندەڵیی سیاستمەدارەکان، مەلاکان، ئایەتووڵڵا
دەنگ نووساوەکان، ژنکوژەکان، خۆکوژە بۆمب لەخۆبەستەکان،
ئەوانەی کە بێهیوایی و بێدەسەڵاتی هێناوونییە ەوو
یان مەسەلەی چارەسەرنەکراوی فەلەستین
کە سێبەری بەرینی خۆی هەڵدەکێشێ هەتا “بالی” لە ئەندەنوسیا”

وەک هێزێکی گەورەی پاڵپێوەنەر
تۆ سەرکوتگەریی بەرینی دەسەلاتدارانت لەم ناوچەدا ناساند
ناوچەیەک کە هەرگیز شانسی پێشکەوتوویی و مۆدێرنیزمی پێنەدرا،
شانسی ئەوەی کە مرۆڤ وەک مرۆڤ بژی،
لەبەر ئەمەش دەبنە قوربانی
ئیمپریالیزمی ئەمەریکی و
ئامرازە ئیسلامییە خوازراوەکە
بۆ خنکاندنی هەر هەولێکی
جوولانەوەی کرێکاری.

تۆ لە ئێران گەورەبووی و خوێندت،
لە سەرەتای هەفتاکاندا رۆیشتی بۆ لەندن
لەوێ ورد بوویتەوە لە خوێندنەوی مارکس

- بریا منیش بمتوانیایە لێی بەشدار بم –
مارکسی رادیکال، ئۆمانیست، ئانتی ئیدیۆلۆگ.
تۆ یەکیتی سوڤیەت و چین، رۆمانسی جیهان سێیەمی، تروتسکیزم
، سوسیال دیموکراتی، هەموویانت رەتکردەوە :
دەمویست بمزانیایە
چیت ڕاگرت و لە قوولاییدا بۆ چی گەیشتی؟

وابزانم دوایی گەرایتەوە بۆ ئێران
دواتر رووتکردە ناوچە رزگارکراوەکانی کوردستان
کاتێ ئاخونەدەکان بەتەواوی دەسەلاتیان گرتەدەست و ڕەشبگیرییەکانی
٢٠ی مانگی حوزیەرانی ١٩٨١ بەرانبەر بە ٣٠ی خوردادی سالی ١٣٦٠

دەستی پێکرد
کە بە دوایدا قەتل و عامی سوسیالیستەکان
رەخنەگران لە دەولەت، هەلسووراوانی نەقابە و رێکخراوە
جەماوەرییەکان، مانگرتووەکان:
بە دەیان هەزار کوژران لە چەند رۆژ و چەند هەفتەدا.

تۆ یەکێك بووی لە دامەزرێنەرانی حزبی کۆمۆنیستی کرێکاری ئیران
کە من هیچ لەبارەیەوە نازانم
جگە لەوەی کە دەبێ یەکێک لەو جولانەوە لاواز و ناتەواوانە بێت
کە تەنیا □وناکییەکن لەناو ئەم تاریکستانە چڕە دا.
زمانی مەکتب سیاسی لە پرسەی تۆدا هەڵگری ئەو وشانە بوو کە جووڵە
لە مرۆڤ دەبڕێ.

بە چەند رێگای جیاواز تۆ گەرایتەوە بۆ لەندن.

بەلام کۆمونیزمی تۆ بەرچاوی ڕوونتر کردەوە
لە مەیدانی شەڕی تێرور ودژە تێرۆردا

خەونەکەت بۆ کۆمەڵگایەکی سێکولار
کەمێ ئەسپایی هەڵدەگرێ و
هەڵگری مەندییەکی لە بەرچاوە
وتووێژەکانت مەندیی مناڵیکی خەوتوو دێنێتە بەرچاوم
کە لە ناتەبایەکی قووڵ دایە لەگەل کۆمونیستی خیتابیدا
کە بەداخەوە دەڵێی تاکە شتێکە کە ماوە لە دونیایەک دا
کە رێگە نادات بەهیچ ریفۆرمێکی هەڵقولاو لە ژێرەوە.

بەڵێ، لە رۆژنامەکانا خوێندمەوە
لەسەر خەباتی ژنانی ئێرانی لە سوید دژ بە توندوتیژی نامووسی
کە تۆ زۆر جار نموونەیانی
بە وێنەیەکی گەورە لە رۆژنامەیەکدا تۆم بینی
لە پشت سەری “پەروین کابولی”یەوە
چالاکەوانی مافی ژنان لە یوتۆبۆری و ماموستای داینگەه□ لە گەرەکی
“بەریشۆن”.

لە شەوێکی ئوکتوبەردا
کاتێك لە گشت نووسینەکانت تەنیا ئەو نامیلکە بچکۆلەکەتم خویندەوە
کە بەرێکەوت گەیشتبووە دەستم
بیرم بەرز فڕی و هەڵکشا بە سەر تاقیکردەنەوە گەورەکەی رووناکبیری
چەپی وەکوو من بە ویژدانی پڕ لە ئازارەوە:

چاوپۆشی کردنی زیادڕەوانە
لە ئامڕازی جەنگی ئەمەریکی
ببورە لە ئامڕازەکەی تری تیرور

- واتە "پیشەسازی بەرینی دین" وەک تۆ دەڵێی –

ئەوسا کتێبەکەی یوحەنا، لە ئینجیلی نوێم لەبیر نەبوو کە بە ناو تێرۆری ئیلاهییەکەیدا پیاسەم دەکرد.
بەڵی ، من بەردەوام بووم لەگوێگرتن لە زرمەی چەکوشەکان
نا، نەخێر، من سوفییەکانیشم بە تەواوی وەلانەنا،
بەلام لە پڕ تێگەیشتم ئەوان چی بوون و چین:
دەنگی خۆشی تێکھەڵچوونە کۆمەڵایەتییەکان
لە کەنار دەسەڵاتی زەبەلاحی وەستاوی هەزار سالە
بەلام ئەوان چیتر ڕێپیشاندەر نین
لەم کۆمەلگای پڕ لە بیابانی سووتینەر، سەرمایەداری،
دیموکراسی ناتەواو، چەوسانەوەی چینایەتی.

"دونیا دوای ١١ سپتەمبەر، هەڵسان و داکەوتنی ئیسلامی سیاسی"
ناونیشانی نامیلکە تەنکەکەتە..
بە رێکەوت گەیشتە دەستم لە سالی ٢٠٠٢دا، تێرۆر و تێرۆری دەوڵەتیی لەوانەیە ئەم نامیلکە وەکوو تاکە نووسراوەت بمێنێتەوە کە خوێندوومەتەوە.
تۆ کۆچت کردووە و تاڕادەیەك کەس لێرە،
لێرە کە من لێ دەژیم کەم دەتناسن و بیرت دەکەن
ناوی راستەقینەت "ژوبین رازانی" یە.